Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 59 (1941)

Heft: 48

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 26. Februar
1941

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 26 février
1941

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: Die Volkswirtschaft — Supplément mensuel: La Vie économique — Supplemento mensile: La Vita economica

N° 48

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: *Suisse:* un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 48

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister. Epuration des registres des pactes de réserve de propriété. Appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà.
Allgemeine Kinematographen A.-G., Zürich.
Emaillierwerk Altstetten A.-G., Zürich-Altstetten.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über die Abänderung des Bundesratsbeschlusses vom 10. Februar 1937 über die Durchführung des schweizerisch-polnischen Abkommens vom 31. Dezember 1936 über die Regelung der kommerziellen Zahlungen. Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'arrêté du Conseil fédéral du 10 février 1937 relatif à l'exécution de l'accord conclu le 31 décembre 1936 entre la Confédération suisse et la Pologne sur le règlement des paiements commerciaux.
Decreto del Consiglio federale su l'approvvigionamento del paese con carburanti e combustibili liquidi, come pure con oli minerali.
Verfügung XXI des EKEA betreffend einheitliches Backmehl und Spezialmehle. Ordonnance XXI de l'OFGA concernant la farine bise et les farines spéciales. Ordinanza XXI dell'UFGV concernente la farina di tipo unico e farine speciali.
Verfügung XXII des EKEA betreffend Mehlkontingentierung. Ordonnance XXII concernant le contingentement de la farine. Ordinanza XXII dell'UFGV concernente il contingentamento della farina.
France: Prohibitions de sortie.
Niederlande: Umsatz- und Ausgleichsteuer.
Turquie: Exportations interdites.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich — *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* — (224¹)

Gemeinschuldnerin: Baugenossenschaft Konkordia, mit Sitz in Zürich 11-Schwamendingen.
Eigentümerin folgender Grundstücke: Gebäulichkeiten Assek.-Nrn. 402/406, 839 und 840, nebst zirka 12 a Grundfläche und Umgelände, im Grossholz Mettmenstetten.
Datum der Konkurseröffnung: 20. Dezember 1940/5. Februar 1941.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: Bis 4. März 1941.

Kt. St. Gallen — *Konkursamt Wil* — (303)

Gemeinschuldner: Geering Hans, alt Metzger, von Zürich, wohnhaft Dorfstrasse 20, Küsnacht, (Zürich).
Konkurseröffnung: 23 Januar 1941.
Ordentliches Verfahren.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 11. März 1941, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Konkursamtes in Wil.
Eingabefrist für Forderungen: Bis 1. April 1941.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. St. Gallen — *Konkursamt St. Gallen* — (304)

Gemeinschuldnerin: Wilhelm-Weimer E. A., Frau, von Hefenhofen (Thurgau), Vertrieb von Nährmitteln und Suppenprodukten, Uebernahme und Organisation von Vertretungen verschiedener Art, früher Löwengasse 10, nun Kirchgasse 5, St. Gallen.
Konkurseröffnung: 12. Februar 1941.
Datum der Einstellungsverfügung: 21. Februar 1941.
Einsprachefrist: Bis 10. März 1941.
Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten Sicherheit im Umfange von Fr. 250.— während der Einsprachefrist leistet, wird das Verfahren geschlossen.

Ct. de Vaud — *Office des faillites de Vevey* — (292)

Faillie: Les Gonelles S. A., Société immobilière, à Corseaux.
Date du prononcé d'ouverture de la faillite: 18 février 1941.
Date du prononcé de suspension de la liquidation: 21 février 1941.
Délai pour effectuer l'avance de frais de fr. 200.—: 8 mars 1941.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern — *Konkursamt Bern* — (293)

Gemeinschuldnerin: Aellig's Kontor Debora A. G., Effingerstrasse Nr. 4, Bern.
Anfechtungsfrist: 7. März 1941.

Kt. Basel-Stadt — *Konkurskreis Basel-Stadt* — (298)

Nachtrag zum Kollokationsplan.

Gemeinschuldnerin: Wever & Co., K. A. G., Bank, Elisabethenstrasse 42, Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Basel, den 24. Februar 1941.

Die Konkursverwaltung:
FIDES Treuhand-Vereinigung,
Aeschenvorstadt 4, Basel.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Unterrheintal in St. Margrethen* (289)

Kollokationsplan- und Inventarauflage.

Im Konkurse über die

Glockengiesserei und Metallwaren A. G.
Staad bei Rorschach,

liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern ab 4. bis und mit 13. März 1941 beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung sind innert der 10tägigen Auflagefrist gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls Anerkennung angenommen wird.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (294)

Failli: Rossetti Oreste, cimenteur, En Malley, à Lausanne.
Date du dépôt: 26 février 1941.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49, ord. de 1911: 8 mars 1941; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'ord. de 1911.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (295)

Faillie: Société immobilière des Daillettes, S. A., à Lausanne.
Date du dépôt: 26 février 1941.
Délai pour intenter action en opposition: 8 mars 1941; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (290)

Auflage der Verteilungsliste für die Gläubiger der Klasse I.

Gemeinschuldner: Schmid Rudolf, Feilen und Sägeblätter «Dura», Kalcheggweg 4, Bern.
Anfechtungsfrist: 10. März 1941.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Ct. du Valais *Office des faillites de Sierre* (305)

Faillie: Bella-Lui S. A., Montana.
Prononcé de clôture: 12 février 1941.
Actes de défaut de biens: fr. 947,056. 55.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Schaffhausen *Betreibungsamt Schaffhausen* (306)

Betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung.

Schuldner: Odermatt Arthur, Rheinstrasse 74, Neuhausen.
Steigerungstag: Dienstag, den 22. April 1941, nachmittags 14½ Uhr.
Steigerungslokal: Sitzungszimmer des Betreibungsamtes Schaffhausen, Vorstadt 45.
Liegenschaft und Zugehör: Grundbuch Buchthalen Nrn. 764 und 765, 27 a 44 m² Ackerfeld im Neuen.
Betreibungsrechtliche Schätzung: Fr. 5488. —.
Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im 1. Rang.
Eingabefrist: Bis 14. März 1941. Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während 10 Tagen, vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Schaffhausen, den 19. Februar 1941.

Betreibungsamt Schaffhausen.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (296)

Debitrice: Fabbrica di ghiaccio con celle refrigeranti, S. A., Lugano.
Data del decreto del Pretore di Lugano-Città: 18 febbraio 1941.
Durata della moratoria: mesi quattro.
Commissario: Rag. Virgilio Bertini, Ufficio commerciale finanziario, Via Emilio Bossi 6, Lugano.
Termine per la insinuazione dei crediti: Entro 20 giorni dalla presente pubblicazione.
Adunanza dei creditori: 4 giugno 1941, alle ore 9, nello studio del commissario.
Esame degli atti: A partire dal 25 maggio 1941 presso il suddetto commissario.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (297)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Firma

Bauer J. M. Söhne,

Kollektivgesellschaft, Freiestrasse 6, in Basel, bewilligte Nachlasstundung durch Beschluss vom 21. Februar 1941, gemäss Art. 295, Abs. 4, des Betreibungsgesetzes, um einen Monat, also bis 2. März 1941, verlängert.

Basel, den 21. Februar 1941. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (301)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, den Brägger Walter, Obst, Gemüse und Südfrüchte, Konradstrasse 29, Zürich 5, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glaruer, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, seinen Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt auf Mittwoch, den 19. März 1941, nachmittags 3 Uhr, angesetzt worden.

Diese Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger des obgenannten Schuldners auf den erwähnten Termin vor das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, in Zürich 4, Zimmer 140. Sie können ihre Einwendungen gegen den vorgeschlagenen Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 24. Februar 1941.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung,
Der Gerichtsschreiber: Dr. Springer.

Kt. Solothurn *Amtsgericht Olten-Gösgen, Olten* (299)

Den Gläubigern des Kessler Pius, Radio- und elektrotechnische Werkstätte, in Niedergösgen, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages Mittwoch, den 5. März 1941, vormittags 11 Uhr, vor Amtsgericht Olten-Gösgen in Olten stattfinden wird.

Allfällige Einsprachen sind an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich anzubringen.

Olten, den 17. Februar 1941.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen: Dr. Alph. Wyss.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Bern *Richteramt II Bern* (300)

Schuldner: Andrist Wilhelm, Milch- und Butterhandlung, früher Kapellenstrasse 7, nun Murifeldweg 1, in Bern.
Datum der Bestätigung: 11. Februar 1941.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 21. Februar 1941. Der Nachlassrichter:
L. Schmid.

Mesures en faveur de l'industrie hôtelière et de la broderie

(Ordonnance du Conseil fédéral du 22 octobre 1940.)

Ct. de Fribourg *Tribunal cantonal, Fribourg* (302)

Demande de sursis hôtelier.

Les créanciers et cautions de Marti Walter, propriétaire de l'Hôtel du Bateau, à Morat, sont informés que le Tribunal cantonal est saisi d'une demande qui tend à l'octroi du bénéfice des mesures juridiques prévues par l'ordonnance du Conseil fédéral du 22 octobre 1940 instituant des mesures juridiques temporaires en faveur de l'industrie hôtelière et de la broderie.

Les débats oraux sont fixés au mardi 25 mars 1941, à 9 heures, à la Salle du Tribunal cantonal, Hôtel du Gouvernement à Fribourg. Les créanciers et cautions peuvent y prendre part.

Le dossier sera à la disposition des intéressés au Greffe du Tribunal cantonal, à Fribourg, dès le 10 mars 1941.

Les opposants sont invités à exposer préalablement leurs moyens, par mémoire déposé en deux exemplaires au Greffe du Tribunal cantonal jusqu'au vendredi 14 mars 1941, sans préjudice de leur droit à prendre position et à s'expliquer verbalement à l'audience.

Fribourg, le 25 février 1941. Par ordre,
Le Greffier-adjoint: Denis Genoud.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)

Kt. Appenzell A.-Rh. *Bezirksgericht Hinterland* (307)

Die Verhandlungen über den Nachlassvertrag im Notstundungsverfahren des Gemeinschuldners

Engler Jakob, Spenglerei und Handlung,

Urnäsch, finden Montag, den 10. März 1941, nachmittags 2 Uhr, vor dem Bezirksgerichte Hinterland (Appenzell A.-Rh.) im Gemeindehaus in Herisau statt.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen (Art. 304 SchKG.).

Trogen, den 25. Februar 1941. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Appenzell A.-Rh. *Bezirksgericht Hinterland* (308)

Die Verhandlungen über das von der Firma

Nef-Brander's Erben,

Fuhrhalterei, Urnäsch, eingereichte Gesuch um Bewilligung einer Nachlassstundung finden am Montag, den 10. März 1941, nachmittags 3 Uhr, vor dem Bezirksgericht Hinterland (Appenzell A.-Rh.) im Gemeindehaus in Herisau statt.

Begründete Einsprachen gegen die Bewilligung der Nachlasstundung können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich beim Bezirksgerichtspräsidenten J. Zülli, Herisau, angebracht werden.

Trogen, den 25. Februar 1941. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Optikergeschäft. — 1941. 24. Februar. In der Firma **Oskar Götte, vorm. Nora Ruhnke,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 90 vom 18. April 1940, Seite 718), Optikergeschäft, ist die Prokura von Dr. Hans Willi erloschen.

Technische Artikel usw. — 24. Februar. Die **Coiorlux A.-G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 63 vom 16. März 1938, Seite 600), Fabrikation und Vertrieb technischer Artikel usw., hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Seestrasse 65, in Zürich 2. Das Verwaltungsratsmitglied Carl E. Scheffer wohnt nun in Zürich.

Verwaltungen und Agenturen. — 24. Februar. Die Kollektivgesellschaft **Müller & Brachwitz,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 107 vom 9. Mai 1939, Seite 962), Verwaltungen und Agenturen, hat ihr Geschäftslokal nach General-Wille-Strasse 11 verlegt. Der Gesellschafter Rolf Brachwitz wohnt in Zürich 2.

Eier usw. — 24. Februar. Die «Raco A.G.» mit Hauptsitz in Basel und Zweigniederlassung unter der Firma **Raco A.G., Filiale Zürich,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 108 vom 9. Mai 1936, Seite 1141), Handel in Eiern usw., verzeigt als Geschäftslokal der Filiale Stauffacherquai 44, in Zürich 4.

Verlagsbuchhandlung. — 24. Februar. Die Firma **Albert Raustein, vorm. Meyer & Zeller's Verlag,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 279 vom 28. November 1930, Seite 2429), Verlagsbuchhandlung, hat ihr Geschäftslokal nach Rämistrasse 25 verlegt. Einzelprokura wurde erteilt an Hellmut Schumann, deutscher Reichsangehöriger, in Zürich.

Erwerb und Ausbeutung von Patenten usw. — 24. Februar. In der «**UNIMONDIAL**» **G. m. b. H.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 97 vom 26. April 1940, Seite 773), Erwerb und Ausbeutung von Patenten usw., wohnt der Gesellschafter und Geschäftsführer David Burki nun in Burgdorf.

Kleiderkonfektionsgeschäft usw. — 24. Februar. Die **Zilinski-Wolf G. m. b. H.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 134 vom 11. Juni 1940, Seite 1066), Kleiderkonfektionsgeschäft usw., verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal Sonneggstrasse 57, in Zürich 6.

Weinhandlung. — 24. Februar. Die Firma **Hans Schäppi,** in Wädenswil (S. H. A. B. Nr. 240 vom 14. Oktober 1937, Seite 2306), Weinhandlung, ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Kunsthonig. — 24. Februar. Inhaberin der Firma **Anna Dietschi,** in Zürich, ist Anna Dietschi, von Lenzburg (Aargau), in Zürich 3. Kunsthonigfabrikation. Nussbaumstrasse 24.

24. Februar. Inhaber der Firma **Jules Gessert, Baugeschäft,** in Kilchberg, ist Jules Gessert, von Brunnadern (St. Gallen), in Kilchberg (Zürich). Hoch- und Tiefbau. Dorfstrasse 124a.

Chemisch-technische Artikel. — 24. Februar. Inhaber der Firma **Max Meier,** in Rafz, ist Max Meier, von und in Rafz. Vertrieb chemisch-technischer Artikel. Im Hegi.

Masschneiderei. — 24. Februar. Ernst Stuber-Schönholzer, von Gossliwil (Solothurn) und Winterthur, und August Klumpp-Zaugg, deutscher Reichsangehöriger, beide in Winterthur 1, sind unter der Firma **Stuber & Klumpp,** in Winterthur, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung ihren Anfang nimmt. Masschneiderei. Bahnhofplatz 14.

Malergeschäft. — 24. Februar. Max Müller, von Kaltenbach (Thurgau), in Küsnacht (Zürich), und Walter Giger-Protzer, von Nesslau (St. Gallen), in Zürich 2, sind unter der Firma **Müller & Giger, Malerwerkstätte,** in Küsnacht, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1940 ihren Anfang nahm. Malergeschäft. Zürichstrasse 113. Die Firma unterhält in Zürich, Studackerstrasse 1, eine Zweigniederlassung.

Textilwaren. — 24. Februar. Inhaber der Firma **H. Antosiewicz,** in Zürich, ist Hersch Antosiewicz-Schudel, von Geroldswil (Zürich), in Zürich 4. Handel in Textilwaren. Hildastrasse 15.

Warmwasserapparate. — 24. Februar. Die Firma **E. Hans Burkhard,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 241 vom 15. Oktober 1937, Seite 2314), Vertrieb von Warmwasserapparaten, hat den Sitz nach Opfikon verlegt und verzeigt als Geschäftslokal St. Margarethenhof, Glattbrugg. Der Inhaber wohnt in Opfikon.

24. Februar. **Brennbedarf A.-G. Zürich,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 303 vom 28. Dezember 1940, Seite 2420). Rudolf Schärer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Verwaltungsrat ernannte zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift Konrad Ehrbar-Haag, von Urnäsch (Appenzell A.-Rh.), in St. Gallen.

Pharmazeutische Spezialitäten. — 24. Februar. Unter der Firma **Medilabor G. m. b. H.** hat sich mit Sitz in Zürich auf Grund der Statuten vom 21. Januar 1941 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel in pharmazeutischen Spezialitäten. Sie ist berechtigt, auch andere Geschäfte zu betreiben oder sich an andern Firmen zu beteiligen, die mit dem Zweck der Gesellschaft unmittelbar oder mittelbar im Zusammenhang stehen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20,000. Gesellschafter sind mit folgenden Stammeinlagen: Pia Gyr geb. Kälin, von Einsiedeln, in Zürich 7, mit Fr. 10,000 und Eugen Lang, deutscher Reichsangehöriger, in Zürich, mit Fr. 10,000. Die Gesellschafterin Pia Gyr geb. Kälin, die mit ihrem Ehemann, Anton Gyr, von und in Einsiedeln, in Gütertrennung lebt, bringt gemäss Uebernahmevertrag vom 20. Januar 1941 Rohstoffe gemäss besonderem Verzeichnis vom 20. Januar 1941 in die Gesellschaft ein im Gesamtwerte von Fr. 8000. Diese Sacheinlage wird ihr im entsprechenden Betrage auf ihre Stammeinlage angerechnet. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Als Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift ist die Gesellschafterin Pia Gyr geb. Kälin bestimmt. Geschäftsdomizil: Peterstrasse 11, in Zürich 1.

Bern — Berne — Berna

Bureau de Delémont

1941. 24 février. **La Société d'élevage de chèvres Delémont et environs,** société coopérative ayant son siège à Delémont (F. o. s. du c. du 4 février 1931, n° 27, page 233), a, selon décision prise à l'assemblée générale du 9 janvier 1938, décidé de renoncer à l'inscription au registre du commerce. Par conséquent, cette société coopérative est dissoute; mais le syndicat d'élevage continuera de subsister sans inscription. La société, qui n'a pas de passif à l'égard des tiers, est radiée du registre du commerce.

Représentations en droguerie. — 24 février. Le chef de la raison **Paul Rebetez,** à Delémont, est Paul Rebetez, de Les Genevez (Jura-bernois), à Delémont. Représentations en droguerie. Route de Domont n° 33.

Bureau Interlaken

Metzgerei. — 24. Februar. Die Einzelfirma **Friedrich Pfäffli,** Metzgerei, in Brienz (S. H. A. B. Nr. 116 vom 6. Mai 1921, Seite 919), ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Louis Pfäffli».

Inhaber der Einzelfirma **Louis Pfäffli,** in Brienz, ist Louis Pfäffli, von Signau, in Brienz. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Friedrich Pfäffli». Metzgerei. Tracht.

Hotel. — 24. Februar. Die Gebrüder Fritz und Paul von Allmen, von Lauterbrunnen, in Wengen, haben unter der Firma **Gebr. F. & P. v. Allmen,** in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1941 begonnen hat. Betrieb des Hotels Alpenrose in Wengen.

Bureau Nidau

21. Februar. Die Einzelfirma **G. Herrli, Spenglerei und Installationsgeschäft,** mit Sitz in Nidau (S. H. A. B. Nr. 236 vom 9. Oktober 1934, Seite 2794), verzeigt nunmehr als Geschäftsnatur: Spenglerei und Installationen, Eisenhandlung und Haushaltungsartikel, Sämereien. Hauptstrasse 39, in Nidau.

Metallwarenfabrik. — 21. Februar. Inhaber der Einzelfirma **G. Herrli,** in Nidau, ist Gottfried Herrli, von Lyss, in Nidau. Metallwarenfabrik. Unterer Kanalweg Nr. 7, in Nidau.

21. Februar. Unter der Bezeichnung **Stiftung der Alters- und Hinterbliebenenversicherung für die Arbeiterschaft der Firma Gebr. Laubscher & Cie., Aktiengesellschaft,** ist mit Sitz in Täuffelen am 14. Dezember 1940, rückwirkend auf den 1. Juli 1940, eine Stiftung errichtet worden. Die Stiftung bezweckt als Wohlfahrtseinrichtung die Förderung der Alters- und Hinterbliebenenfürsorge der Arbeiter beiderlei Geschlechts der Firma «Gebr. Laubscher & Cie., Aktiengesellschaft», in Täuffelen. Die Verwaltung der Stiftung wird durch einen aus 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat ausgeübt, der von der Firma «Gebr. Laubscher & Cie., Aktiengesellschaft», gewählt wird. Als Mitglieder des Stiftungsrates sind bezeichnet worden: Präsident: Werner Laubscher, Adolfs sel., von und in Täuffelen; Schriftführer: Hugo Laubscher, Alfreds, von und in Täuffelen; Jean Laubscher, Johann Rudolfs sel., von und in Täuffelen. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen kollektiv zu zweien die Unterschrift.

Möbelfabrik. — 22 Februar. Der Verwaltungsrat der Firma **Gebr. Jost, Aktiengesellschaft,** mit Sitz in Nidau (S. H. A. B. Nr. 49 vom 1. März 1937, Seite 478), hat in seiner Sitzung vom 1. Februar 1941 Einzelprokura erteilt an René Rein-Jost, Louis Sohn, von Aegerten, wohnhaft in Biel.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

Schmiede, Schlosserei. — 24. Februar. Die Einzelfirma **Friedrich Ryser,** Huf- und Wagenschmiede, Schlosserei und Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen, mit Sitz in Tägertschi (S. H. A. B. Nr. 229 vom 2. Oktober 1931, Seite 2113), wird infolge Nichterreichung des erforderlichen Umsatzes im Handelsregister gelöscht. Das Geschäft bleibt ohne Eintragung weiterbestehen.

Bureau Trachselwald

Baugeschäft. — 13. Januar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Fiechter & Cie.,** Baugeschäft mit Sitz in Huttwil (S. H. A. B. Nr. 57 vom 10. März 1930, Seite 511), hat sich infolge des am 30. Januar 1939 erfolgten Todes des einen Kollektivgesellschafters Samuel Fiechter aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über auf die neue Kommanditgesellschaft «Fiechter & Cie.».

Rudolf Fiechter, Hans Fiechter, Fritz Fiechter, alle von und in Huttwil, haben unter der Firma **Fiechter & Cie.,** mit Sitz in Huttwil, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 31. Januar 1939 begonnen hat. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Fiechter & Cie.». Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Rudolf Fiechter. Kommanditäre sind: Hans Fiechter mit einer Einlage von Fr. 2000 und Fritz Fiechter mit einer Einlage von Fr. 3000. Baugeschäft.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

Buchdruckerei, Bureaumaterialien usw. — 25. Februar. Die Firma **Walter Knöpfel,** Buchdruckerei, Buchbinderei, Handel mit Bureaumaterialien, mit Sitz in Spiez (S. H. A. B. Nr. 151 vom 1. Juli 1939, Seite 1372), ist infolge Geschäftsverlegung nach Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 39 vom 15. Februar 1941, Seite 315), in Spiez erloschen.

Schwyz — Schwyz — Svitto

Garage. — 1941. 22. Februar. Die Firma **Erwin Mühlemann-Tresch,** in Küssnacht a. R. (S. H. A. B. Nr. 215 vom 14. September 1934, Seite 2550), Rigi-Garage, Automobil-Reparaturwerkstätte, elektrische Spezialwerkstätte, ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Garage, Kompressoren, Motoren usw. — 22. Februar. Inhaber der Firma **Clemenz Mühlemann,** in Küssnacht a. R., ist Clemenz Mühlemann, von und in Küssnacht a. R. Rigi-Garage, Spezialwerkstätte für Kompressoren, Diesel- und Schiffsmotoren, Bosch-Dienst für die Kantone Uri, Schwyz, Unterwalden und Teile des Kantons Zug.

22. Februar. Die Firma **Emil Lienert, Sägerei & Holzhandlung,** in Einsiedeln (S. H. A. B. Nr. 293 vom 16. Dezember 1931, Seite 2691), erteilt Einzelprokura an Rudolf Lienert, von und in Einsiedeln.

Wein, Spirituosen. — 22. Februar. Die Firma **Arnold Dettling,** in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl (S. H. A. B. Nr. 253 vom 28. Oktober 1936, Seite 2546), Wein- und Spirituosenhandlung, Kirschdestillation, erteilt Kollektivprokura an Adolf Emmenegger, von Olten, und Kaspar Rickenbacher, von Muotathal, beide in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Textilvertretungen. — 1941. 24. Februar. Inhaberin der Firma **Milly Strasser,** in St. Gallen, ist Emilie, genannt Milly Strasser, von Frauenfeld, in St. Gallen. Textilvertretungen. Unterstrasse 16.

Grabsteine. — 24. Februar. Wilhelm Stöckli, von Aristau, in St. Gallen, und Jakob Schmid, von und in Speicher, haben unter der Firma **Stöckli & Schmid,** in St. Gallen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1941 ihren Anfang nahm. Herstellung von Grabsteinen in Sgraffito-Technik. Kleinbergstrasse 18 a.

Gewebe, Garne. — 24. Februar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Stoffel & Co.,** Fabrikation von Baumwoll- und Kunstseidengeweben, mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 108 vom 10. Mai 1940, Seite 891), ändert die Natur des Geschäftes ab in: Fabrikation und Handel von Geweben und Garnen.

24. Februar. Der Inhaber der Firma **Emil Götti, Maschinenfabrik,** in St. Gallen W (S. H. A. B. Nr. 256 vom 1. November 1934, Seite 3020), meldet als weiteren Geschäftszweig: Präzisionswerkstätte für die Automobilindustrie. Die Firma wird abgeändert in **Emil Götti.**

Graubünden — Grisons — Grigioni

1941. 22. Februar. **Viehzuchtgenossenschaft Ringgenberg,** in Ringgenberg, Gemeinde Truns (S. H. A. B. Nr. 46 vom 24. Februar 1939, Seite 390). Die Unterschriften von Eusebius Tomaschett und Alois Vincenz sind erloschen. Der Vorstand wurde neu bestellt. Louis Rensch, Präsident, und Sievi Tomaschett, Aktuar, beide von und in Truns, führen Kollektivunterschrift.

22. Februar. **Süssmost-Genossenschaft Heinzenberg-Domleschg,** in Thusis (S. H. A. B. Nr. 43 vom 21. Februar 1939, Seite 366). Aus der Betriebskommission ist Albert Köchlin infolge Todes ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An seiner Stelle wurde als Aktuar-Kassier neu gewählt Christian Bernhard, von Untervaz, in Thusis. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar-Kassier kollektiv.

Pflästereigeschäft. — 22. Februar. Die Firma **Josef Köppel,** Pflästereigeschäft, in Maienfeld (S. H. A. B. Nr. 150 vom 1. Juli 1935, Seite 1672), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Chauffages centraux et ventilation, etc. — 1941. 21 février. La maison **Gustave Tripet,** à Lausanne, installations de chauffages centraux et de ventilation (F. o. s. du c. du 2 mars 1937), fait inscrire qu'elle modifie sa raison commerciale en celle de **G. Tripet,** que son genre d'industrie est: installations de chauffages centraux et de ventilation, construction mécanique de serrurerie et chaudronnerie, appareils aéro-techniques et thermo-électriques, et que ses locaux sont à l'Avenue du Simplon n°s 8 et 8 bis.

24 février. Oscar Amaudruz, du Mont-sur-Lausanne, et Pierre Claude allié Amaudruz, de Ste-Croix, les deux à Lausanne, ont constitué, sous la raison sociale **Imprimerie du Passage, Amaudruz et Claude,** une société en nom collectif ayant son siège à Lausanne et qui a commencé le 1er janvier 1940. Imprimerie. Rue de la Tour 10.

Primeurs. — 24 février. Le chef de la maison **G. Etienne,** à Lausanne, est Gaston Etienne, allié Martin, de Tramelau-Dessous (Berne), à Lausanne. Primeurs en gros. Rue Petit St-Jean 11 bis.

Horticulture. — 24 février. Dans leur assemblée générale du 18 février 1941, les actionnaires de la société anonyme **Albert Pittet S. A.,** ayant son siège à Lausanne, établissement d'horticulture (F. o. s. du c. du 8 avril 1940), ont pris acte du décès de l'administrateur Francis Gétaz, dont la signature est radiée, et ont nommé, en son remplacement, comme administrateur: Paul Gétaz, de Château-d'Oex, à Lausanne. Les administrateurs déjà inscrits sont: Emile Gloor, président, et Marius Gloor. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs.

Publicité. — 24 février. Jean Chauvet, de Genève, à Lausanne, marié sous le régime de la séparation de biens avec son épouse Rachel née Lullin, Edmond Chauvet, de Genève, à Lausanne, et Marc Muret, de Morges et Echichens, à Epesses, ont constitué, sous la raison sociale **Chauvet et Muret,** une société en nom collectif ayant son siège à Lausanne, et qui commencera le 1er mars 1941. Publicité. Galeries du commerce Lausanne 64.

Bureau d'Yverdon

Tissus, vêtements, bonneterie. — 24 février. Le chef de la maison **P. Viret,** à Montagny, est Paul Viret, originaire de Villars-Tiercelin, domicilié à Montagny. Tissus, vêtements de travail, bonneterie.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

1941. 21 février. **Boulangerie par actions de Colombier,** société anonyme ayant son siège à Colombier (F. o. s. du c. du 25 avril 1883, n° 60, et du 7 avril 1923, n° 80, page 708). Louis Fréchelin, Frédéric Leuba, Edouard Burdet, tous décédés, ne font plus partie du conseil d'administration. Henri-Edouard Chable, président, et Ernest Paris, vice-président, tous deux décédés, ne font plus partie du comité d'administration; leurs pouvoirs sont éteints. Ils sont remplacés par: Jean Gauchat, de Lignières, président; Ernest Meyer, de Mogelsberg (St-Gall) et Colombier, vice-président, tous deux domiciliés à Colombier. Les pouvoirs de Numa Fréchelin, gérant, sont éteints. Il est remplacé par Louis Marchand, de Sonvilier, gérant, domicilié à Colombier. La société est engagée par les signatures du président, du vice-président et du gérant, apposées individuellement en leur qualité.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Trousseaux, confections, modes. — 21 février. **C. Bernheim et Co,** société en nom collectif, ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but: trousseaux, confections, modes (F. o. s. du c. des 28 février 1925, n° 48, et 13 octobre 1934, n° 240). Par jugement du tribunal du 2 décembre 1940, cette société a été déclarée en faillite. La liquidation ayant été suspendue faute d'actif, la société est radiée d'office, ensuite de cessation d'exploitation conformément à l'art. 66, al. 2, ORC.

Horlogerie, etc. — 21 février. Société en nom collectif **Gagnebin, Lemrich et Haldimann,** ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but: outils, fournitures d'horlogerie, pendulerie, optique (F. o. s. du c. des 8 septembre 1932, n° 210, et 14 avril 1937, n° 85). La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle de tous les associés.

Bureau de Neuchâtel

21 février. La **Société Immobilière de Préharreau S. A.,** société anonyme, à Neuchâtel (F. o. s. du c. des 10 septembre 1925, n° 210, page 1542, et 15 novembre 1934, n° 268, page 3149), a, dans son assemblée du 11 décembre 1940, voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Genf — Genève — Ginevra

Société immobilière. — 1941. 21 février. **Société Anonyme de la Maison N° 4, rue des Terreaux du Temple,** à Genève (F. o. s. du c. du 18 mars 1938, page 618). Le conseil d'administration est composé de: Edouard Aubert, président (inscrit), et Robert Achard, secrétaire, de et à Genève, lesquels signent collectivement. L'administrateur Pierre de Rham, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints.

Administration de participations financières. — 21 février. **HOPAR,** société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 11 mai 1939, page 983). Le conseil d'administration a été porté à deux membres qui sont: Max Gamper (inscrit), nommé président et Fritz Tschopp, de Ziefen (Bâle-Campagne), à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement.

Administration de participations financières. — 21 février. **Calio, société financière,** société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 2 août 1939, page 1618). Fritz Tschopp, de Ziefen (Bâle-Campagne), à Genève, a été nommé membre et président du conseil d'administration, avec signature collective à deux, en remplacement d'Henri Vuataz, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

Achat, vente, gestion de valeurs mobilières. — 21 février. **LOBAT S. A.,** à Genève (F. o. s. du c. du 2 août 1939, page 1618). Le conseil d'administration est composé de: Werner Hemund (inscrit), nommé président; Charles Willemin, secrétaire (inscrit) et Georges Kiehs, de Gerzensee (Berne) et de Genève, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. L'administrateur et président Henri Vuataz est radié et ses pouvoirs éteints.

Achat, vente, gestion de valeurs mobilières, etc. — 21 février. **Maiory S. A.,** à Genève (F. o. s. du c. du 29 juillet 1939, page 1597). Théodore Strübin, de Bâle, à Genève, a été nommé membre et président du conseil d'administration, avec signature collective à deux, en remplacement d'Henri Vuataz, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

21 février. **Société Immobilière Sesia A.,** société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 12 juin 1939, page 1202). Le conseil d'administration a été porté à deux membres qui sont: Georges Binggeli (inscrit), nommé président, et Théodore Strübin, secrétaire, de Bâle, à Genève, lesquels signent individuellement.

21 février. **Société d'Exploitation de Brevets Industrieis,** société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 2 août 1939, page 1618). Le conseil d'administration est composé de: Max Gamper (inscrit), nommé président; Georges Binggeli, secrétaire (inscrit) et Théodore Strübin, de Bâle, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. L'administrateur et président Henri Vuataz est radié et ses pouvoirs éteints.

Vernis, peintures, etc. — 21 février. **Prober S. A.,** à Carouge (F. o. s. du c. du 11 mars 1938, page 563). Suzanne-Amélie Souvairan, née Besson, de Chêne-Bougeries, à Genève, a été nommée membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux. Georges-Louis Souvairan, administrateur (inscrit), a été désigné en qualité de vice-président du conseil d'administration. L'administrateur Gaston Pilorget, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints.

21 février. Suivant procès-verbal authentique d'assemblée générale extraordinaire du 27 décembre 1940, la **Société Immobilière Villa « Les Acacias »,** société anonyme ayant son siège à St-Georges (Lancy) (F. o. s. du c. du 21 décembre 1940, page 2387), a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, la société est radiée.

Société immobilière. — 21 février. Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 18 décembre 1940, la **Société anonyme Construction de bâtiments,** établie à Versoix (F. o. s. du c. du 1er février 1934, page 289), a voté sa dissolution et a constaté la clôture de sa liquidation. Cette société est radiée.

21 février. La **Société Immobilière Le Clapotis,** société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 11 septembre 1936, page 2168), a, dans son assemblée générale du 11 décembre 1940, voté sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. Cette société est radiée.

21 février. Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 5 décembre 1940, la **Société Immobilière La Coupe Lettre C.,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 3 avril 1939, page 683), a voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

Ferblanterie, plomberie, zinguerie, etc. — 21 février. Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 31 août 1940, la société anonyme dite: **Metallo S. A.,** ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 24 août 1925, page 1451), a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la société est radiée.

21 février. La **Société Immobilière Le Grillon,** société anonyme ayant son siège à Vernier (F. o. s. du c. du 23 mai 1927, page 948), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 16 décembre 1940, voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Location, vente d'appartements meublés, etc. — 21 février. La société anonyme **SASAM,** ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 1er juillet 1936, page 1604), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 17 décembre 1940, voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Opérations de banque, etc. — 21 février. La **Société Privée d'Escompte,** société anonyme, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 novembre 1931, page 2431), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 17 décembre 1940, voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Société immobilière. — 21 février. Dans son assemblée générale extraordinaire du 20 décembre 1940, la **Société Anonyme du Tunnel des Voilandes,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 juillet 1929, page 1519), a décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister

(Verordnung des Bundesgerichtes vom 29. März 1939.)

Es ist die Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister bei untenstehenden Betreibungsämtern angeordnet worden.

Sämtliche bei diesen Betreibungsämtern vor dem 1. Januar 1936 eingetragenen Eigentumsvorbehalte werden gelöscht, sofern gegen die Löschung nicht Einspruch erhoben wird. Einsprüche sind bis spätestens am 31. März nächsthin unter Entrichtung der Kosten für die Mitteilung an den Erwerber (Fr. 1.10 im Lokalrayon, Fr. 1.20 ausserhalb) beim Betreibungsamt, wo der Eigentumsvorbehalt eingetragen ist, schriftlich einzureichen; dabei sind Datum und Ordnungsnummer des Eintrages, der Erwerber, die Sache und der ursprünglich garantierte Forderungsbetrag anzugeben.

Epuration des registres des pactes de réserve de propriété

(Ordonnance du Tribunal fédéral du 29 mars 1939.)

L'épuration des registres des pactes de réserve de propriété a été ordonnée pour les offices de poursuite indiqués ci-dessous.

Tous les pactes de réserve de propriété inscrits dans les registres des offices sousindiqués avant le 1er janvier 1936 seront radiés, à moins d'opposition. Les oppositions doivent être annoncées par écrit, au plus tard le 31 mars, à l'office de poursuite auprès duquel le pacte de réserve de propriété est inscrit; l'opposant payera en même temps les frais de la communication de l'opposition à l'acquéreur (1 fr. 10 dans le rayon local, 1 fr. 20 au-delà); il indiquera la date de l'inscription, le nom de l'acquéreur, la chose grevée de la réserve de propriété et le montant originaire de la créance garantie.

Appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà

(Regolamento del Tribunale federale del 29 marzo 1939.)

L'appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà è stato ordinato per i seguenti uffici di esecuzione.

Tutti i patti di riserva della proprietà iscritti nei registri degli uffici qui sotto elencati anteriormente al 1° gennaio 1936 saranno cancellati, a meno che non sia fatta opposizione. Le opposizioni dovranno essere interposte per iscritto, al più tardi entro il 31 marzo, all'Ufficio di esecuzione, presso il quale il patto di riserva della proprietà è iscritto; l'opponente pagherà nello stesso tempo le spese della comunicazione dell'opposizione all'acquirente (fr. 1.20; se nel raggio locale, fr. 1.10); indicherà la data dell'iscrizione, il nome dell'acquirente, l'oggetto e l'ammontare del credito originariamente garantito.

Kanton Aargau:	sämtliche Betreibungsämter;
Kanton Basel-Stadt:	Betreibungsamt Basel-Stadt;
Kanton Luzern:	sämtliche Betreibungsämter;
Kanton Nidwalden:	» »
Kanton Obwalden:	» »
Kanton Schaffhausen:	» »
Kanton Solothurn:	» »
Kanton Zug:	» »
Kanton Zürich:	Betreibungsamt Zürich 2 für das Gebiet der Stadt Zürich. (A. A. 43²)

Allgemeine Kinematographen A.-G., Zürich

(Compagnie Générale du Cinématographe S. A.)

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Erste Veröffentlichung.

Die Generalversammlung vom 17. Februar 1941 hat die Herabsetzung des Gesellschaftskapitals von Fr. 2,300,000. — auf Fr. 2,250,000 durch Rückzahlung von 250 Aktien zu nom. Fr. 200. — beschlossen. Hievon wird den Gläubigern unter Hinweis auf Art. 733 und 732 OR. Kenntnis gegeben.

Zürich, den 24. Februar 1941. (A. A. 44³)

Der Verwaltungsrat.

Emaillierwerk Altstetten A.-G., Zürich-Altstetten

Liquidations-Schuldenruf.

Erste Veröffentlichung.

Die Gesellschaft ist in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 31. Januar 1941 in Liquidation getreten. Gemäss Art. 742 OR. werden die Gläubiger aufgefordert, ihre Ansprüche an die Gesellschaft bei den Liquidatoren anzumelden. (A. A. 45³)

Zürich-Altstetten, den 1. Februar 1941. **Die Liquidatoren.**
Altstetterstrasse 118.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

über die Abänderung des Bundesratsbeschlusses vom 10. Februar 1937 über die Durchführung des schweizerisch-polnischen Abkommens vom 31. Dezember 1936 über die Regelung der kommerziellen Zahlungen.

(Vom 25. Februar 1941.)

Der schweizerische Bundesrat beschliesst:

Art. 1. Art. 1, Abs. 2, des Bundesratsbeschlusses vom 10. Februar 1937 über die Durchführung des schweizerisch-polnischen Abkommens vom 31. Dezember 1936 über die Regelung der kommerziellen Zahlungen wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Art. 1, Abs. 2. Wo in diesem Bundesratsbeschluss auf Polen oder das polnische Zollgebiet Bezug genommen wird, ist darunter stets das Gebiet zu verstehen, das am 31. August 1939 zum polnischen Zollgebiet gehörte.

Art. 2. Der vorgenannte Bundesratsbeschluss wird durch einen Art. 4bis und einen Art. 4ter folgenden Wortlauts ergänzt:

Art. 4bis. Zahlungen der in Art. 1 und Art. 4 genannten Art, die auf Verbindlichkeiten beruhen, die vor dem 1. September 1939 entstanden sind, sind bis spätestens am 31. März 1941 bei der Schweizerischen Nationalbank einzuzahlen.

Art. 4ter. Ist der Aufenthalt des polnischen Gläubigers unbekannt oder bestehen Zweifel darüber, wer rechtmässiger Gläubiger des geschuldeten Betrages ist, so hat der schweizerische Schuldner den Betrag bei der schweizerischen Nationalbank «zugunsten wessen Rechts» einzuzahlen. Sobald der Berechtigte ausfindig gemacht werden kann, wird die Schweizerische Verrechnungsstelle auf Veranlassung des schweizerischen Schuldners die Auszahlung an den Berechtigten in die Wege leiten.

Art. 3. Dieser Beschluss tritt am 1. März 1941 in Kraft. 48. 26. 2. 41.

Arrêté du Conseil fédéral

modifiant l'arrêté du Conseil fédéral du 10 février 1937 relatif à l'exécution de l'accord conclu le 31 décembre 1936 entre la Confédération suisse et la Pologne sur le règlement des paiements commerciaux.

(Du 25 février 1941.)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article premier. L'article 1er, 2e alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 10 février 1937 relatif à l'exécution de l'accord conclu le 31 décembre 1936 entre la Confédération suisse et la Pologne sur le règlement des paiements commerciaux est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Art. 1er, 2e al. Par Pologne ou territoire douanier polonais, on entend, aux termes du présent arrêté, le territoire qui appartenait au territoire douanier polonais à la date du 31 août 1939.

Art. 2. L'arrêté susmentionné est complété par des articles 4bis et 4ter, de la teneur suivante:

Art. 4bis. Les paiements de l'espèce visée à l'article 1er et à l'article 4, découlant d'obligations nées antérieurement au 1er septembre 1939, seront effectués à la Banque nationale suisse au plus tard le 31 mars 1941.

Art. 4ter. Si le lieu de séjour du créancier polonais est inconnu, ou si des doutes existent sur l'identité du créancier, le débiteur suisse versera le montant de son dû à la Banque nationale suisse «en faveur de qui de droit». Dès que le bénéficiaire aura été découvert, l'Office suisse de compensation lui fera parvenir, à la demande du débiteur suisse, le montant du versement.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1941. 48. 26. 2. 41.

Decreto del Consiglio federale

su l'approvvigionamento del paese con carburanti e combustibili liquidi, come pure con oli minerali

(Del 21 febbraio 1941.)

Il Consiglio federale svizzero,

visto l'articolo 3 del decreto federale del 30 agosto 1939 su le misure da prendere per la protezione del paese e il mantenimento della sua neutralità, decreta:

Art. 1. Il Dipartimento dell'economia pubblica è autorizzato a prendere le misure necessarie per l'approvvigionamento del paese con carburanti e combustibili liquidi (come benzina, prodotti della distillazione della benzina, idrocarburi di benzolo, oli derivanti dalla distillazione del carbone, petrolio, come pure gli oli per motori Diesel, gli oli da gaz e quelli da usarsi come combustibili), i surrogati e gli oli minerali (come oli lubrificanti, grassi lubrificanti, olio isolante).

Esso è autorizzato a emanare prescrizioni circa la produzione, l'immagazzinamento, la distribuzione, la fornitura, l'acquisto di questi prodotti, l'obbligo di consegnarli, come pure il loro uso e consumo.

Esso può, in modo particolare, ordinare il razionamento e limitare la circolazione, prescrivere l'uso di surrogati e applicare altre misure intese a risparmiare e ad utilizzare razionalmente i prodotti menzionati nel primo capoverso, come pure a garantire i trasporti fatti con veicoli a motore e che hanno importanza per l'economia di guerra.

Art. 2. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato a fissare le norme di controllo che gli permettano di eseguire i compiti assegnatigli nell'articolo 1, come pure a ordinare delle inchieste.

Ciascuno è tenuto a fornire tutte le informazioni utili ai servizi incaricati del controllo e a produrre, se ne è richiesto, i documenti giustificativi.

Gli agenti del controllo hanno il diritto di entrare nei locali di fabbricazione, di deposito, di vendita, ecc., di esaminare tutti i documenti che vi si trovano e, se è necessario, di assicurarsene la disposizione come pure di interrogare le persone in grado di fornire informazioni.

I Cantoni sono tenuti, in caso di necessità, a prestare l'assistenza della polizia.

Se una persona o una ditta contravviene al presente decreto, alle disposizioni esecutive o alle singole decisioni prese in virtù del detto decreto, o se essa ha, col suo modo d'agire, resa necessaria un'operazione di controllo, le spese che ne risultano sono a suo carico.

Art. 3. Gli agenti del controllo sono tenuti a mantenere il segreto sulle constatazioni e osservazioni fatte.

È fatta riserva per quel che concerne i loro rapporti all'autorità competente.

Art. 4. La persona o la ditta che contravviene alle prescrizioni emanate o alle singole decisioni prese in virtù del presente decreto può, dall'Ufficio di guerra per l'industria e il lavoro, essere esclusa da qualsiasi partecipazione alle forniture di carburanti e di combustibili liquidi, come pure di surrogati di carburanti e d'oli minerali; i permessi che le sono stati rilasciati possono essere ritirati. Il suddetto ufficio può inoltre vietarle, durante un certo tempo, di fornire siffatti prodotti.

Il ritiro di permessi d'importazione e il rifiuto, temporaneo o definitivo, di rilasciarne dei nuovi sono decisi dalla Divisione del commercio su proposta dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro.

Il Dipartimento dell'economia pubblica statuisce inappellabilmente sui ricorsi presentati contro le decisioni previste nei due capoversi che precedono. Questi ricorsi non hanno effetto sospensivo.

Resta riservato il perseguimento penale previsto negli articoli 5 e seguenti.

Art. 5. La persona o la ditta che contravviene al presente decreto, alle disposizioni esecutive emanate o alle singole decisioni prese in virtù del detto decreto è punita con la multa fino a trentamila franchi o con la detenzione fino ad un anno. Le due pene possono essere cumulate.

È punibile anche la negligenza. Nei casi poco gravi la multa può essere sostituita da un'ammonizione.

Sono applicabili le disposizioni generali del Codice penale federale.

Art. 6. Il giudice può ordinare la pubblicazione della sentenza a spese del condannato. Esso fissa le modalità della pubblicazione.

Art. 7. Anche se non vi sia colpa da parte di una determinata persona, il giudice può ordinare la confisca dell'oggetto della contravvenzione o del guadagno illecito.

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro può ordinare la confisca come misura provvisionale.

Art. 8. Se la contravvenzione è stata commessa nell'azienda di una persona giuridica ovvero di una società in nome collettivo o in accomandita, le disposizioni penali sono applicabili alle persone che hanno agito o avrebbero dovuto agire per essa. La persona giuridica o la società risponde però solidalmente per le multe e le spese.

Art. 9. Le contravvenzioni saranno perseguite e punite in conformità degli articoli 321 e seguenti della legge del 15 giugno 1934 sulla procedura penale federale e dei decreti del Consiglio federale del 1° settembre 1939 e del 3 ottobre 1939 che istituiscono commissioni penali del Dipartimento federale dell'economia pubblica ed estendono la competenza delle dette commissioni.

Art. 10. Il presente decreto entra in vigore il 1° marzo 1941.

Il Dipartimento dell'economia pubblica è incaricato di provvedere alla sua esecuzione; esso può emanare le disposizioni esecutive.

Esso può delegare le sue competenze all'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro e ai servizi che ne dipendono, come pure a autorità cantonali; esso è autorizzato a far capo alla cooperazione dei Cantoni e dei gruppi economici.

Con l'entrata in vigore del presente decreto sono abrogati:

a) il decreto del Consiglio federale del 26 settembre 1939/16 aprile 1940 su l'approvvigionamento del paese con carburanti e combustibili liquidi, come pure tutte le ordinanze fondate su di esso ed emanate dal Dipartimento dell'economia pubblica e dall'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro;

b) l'ordinanza del Dipartimento dell'economia pubblica del 6 settembre 1939 concernente il divieto di vendita e di uso del toluolo.

I fatti verificatisi mentre erano in vigore il decreto e le ordinanze abrogati continuano ad essere retti dalle loro disposizioni.

48. 26. 2. 41.

Verfügung XXI des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über den Kauf und den Verkauf von Mahlprodukten zur menschlichen Ernährung

(Einheitliches Backmehl und Spezialmehle)

(Vom 21. Februar 1941.)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt,

gestützt auf Art. 13 der Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 22. September 1939 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung und den Verkauf der Mahlprodukte,

gestützt auf Art. 7 der Verfügung Nr. 2 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 9. November 1939 über den gleichen Gegenstand, verfügt:

Art. 1. Die Inhaber von Handelsmühlen haben das einheitliche Backmehl (Art. 1 der Verfügung XV des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes vom 29. November 1940) aus einer Getreidemischung herzustellen, die wenigstens 5 Gewichtsprozente Roggen enthalten muss. Wird Mischel beigemahlen, so bestimmt sich die Beimahlungsmenge sinngemäss nach dem Roggengehalt des Mischels.

Art. 2. Die Herstellung von Spezialmehlen mit einer 85% übersteigenden Ausbeute (Vollkornmehl, Grahammehl, Steinmetzmehl, Roggenmehl, usw.) ist den Müllern gestattet.

Diese Spezialmehle dürfen bei der Wasserprobe nach Pekar dunkler, nicht aber heller sein als das von der eidgenössischen Getreideverwaltung aufgestellte Typmuster.

Art. 3. Die Bäcker dürfen ab 1. April 1941 zur Herstellung des Volksbrotes nur noch einheitliches Backmehl verwenden, das nach den Bestimmungen von Art. 1 erzeugt wurde. Die Beimischung anderer Mehlsorten ist untersagt.

In besonderen Fällen kann die Sektion für Getreideversorgung Ausnahmen bewilligen.

Art. 4. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden gemäss den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 19. September 1939/15. März 1940 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung der Mahlprodukte verfolgt und beurteilt.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 1. März 1941 in Kraft.

Die Sektion für Getreideversorgung ist mit ihrem Vollzug beauftragt.

48. 26. 2. 41.

Ordonnance XXI de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant l'achat et la vente des produits de la mouture pour l'alimentation

(Farine bise et farines spéciales)

(Du 21 février 1941.)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation,

vu l'article 13 de l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi et la vente des produits de la mouture,

vu l'article 7 de l'ordonnance II du département fédéral de l'économie publique du 9 novembre 1939 concernant le même objet, arrête:

Article premier. Les exploitants des moulins de commerce doivent tirer la farine bise (art. premier de l'ordonnance XV de l'Office de guerre pour l'alimentation du 29 novembre 1940) d'un mélange de céréales contenant, en poids, au moins 5 pour cent de seigle. Si la mouture comprend du méteil, la quantité de méteil sera déterminée d'après sa teneur en seigle.

Art. 2. Les meuniers peuvent fabriquer des farines spéciales blutées à plus de 85 pour cent (farine complète, farine Graham, farine Steinmetz, farine de seigle, etc.).

Ces farines spéciales peuvent être, à la pékarisation, plus foncées que l'échantillon-type établi par l'administration des blés, mais ne doivent pas être plus claires que cet échantillon.

Art. 3. A partir du 1er avril 1941, les boulangers ne peuvent fabriquer le pain bis qu'avec la farine bise prescrite par l'article premier de la présente ordonnance. Il est interdit de mélanger d'autres farines à la farine bise.

La section du ravitaillement en céréales peut, au besoin, autoriser des exceptions.

Art. 4. Les contraventions à la présente ordonnance seront poursuivies et jugées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 19 septembre 1939/15 mars 1940 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi des produits de la mouture.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er mars 1941.

La section du ravitaillement en céréales est chargée d'en assurer l'exécution.

48. 26. 2. 41.

Ordinanza XXI dell' Ufficio federale di guerra per i viveri, concernente l'acquisto e la vendita dei prodotti della macinazione atti all' alimentazione umana

(Farina di tipo unico e farine speciali)

(Del 21 febbraio 1941.)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri,

visto l'art. 13 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 22 settembre 1939 concernente la macinazione del frumento, della segale e della spelta, come pure l'uso e la vendita dei prodotti della macinazione,

visto l'art. 7 dell'ordinanza II del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 9 novembre 1939 concernente il medesimo oggetto, ordina:

Art. 1. Gli esercenti di mulini commerciali devono ricavare la farina di tipo unico (art. 1 dell'ordinanza XV dell'Ufficio federale di guerra per i viveri del 29 novembre 1940) da una miscela di cereali contenente, in peso, almeno il 5 per cento di segale. Se la macinazione contiene della mescolanza di frumento e segale, la quantità della mescolanza sarà determinata secondo il suo contenuto in segale.

Art. 2. I mugnai possono fabbricare delle farine speciali abburattate a più dell'85 per cento (farina completa, farina Graham, farina Steinmetz, farina di segale, ecc.).

Queste farine speciali possono essere, al saggio di Pekar, più scure del campione tipo addottato dall'Amministrazione federale dei cereali; non devono però essere più chiare di questo campione.

Art. 3. A decorrere dal 1° aprile 1941, i panettieri non possono fabbricare il pane che colla farina di tipo unico prescritta dall'art. 1 della presente ordinanza.

La Sezione dell'approvvigionamento con cereali può, se necessario, consentire eccezioni.

Art. 4. Le contravvenzioni alla presente ordinanza saranno perseguite e giudicate conformemente al decreto del Consiglio federale del 19 settembre 1939/15 marzo 1940 concernente la macinazione del frumento, della segale e della spelta, come pure l'uso dei prodotti della macinazione.

Art. 5. La presente ordinanza entra in vigore il 1° marzo 1941.

La Sezione dell'approvvigionamento con cereali è incaricata d'assicurarne l'esecuzione.

48. 26. 2. 41.

Verfügung XXII des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über den Kauf und den Verkauf von Mahlprodukten zur menschlichen Ernährung

(Mehlkontingentierung)

(Vom 21. Februar 1941.)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt,

gestützt auf Art. 13 der Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 22. September 1939 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung und den Verkauf der Mahlprodukte, verfügt:

Art. 1. Für die Zeit vom 1. bis 31. März und vom 1. bis 30. April 1941 werden die Kontingente an Mahlprodukten aus Weichweizen, Roggen und Dinkel zur menschlichen Ernährung wie folgt festgesetzt:

a) für Bäcker, Konditoren und Händler auf je 80% ihres monatlichen Grundkontingents;

b) für Zwieback-, Biskuits- und Zuckerwarenfabrikanten auf je 50% ihres monatlichen Grundkontingents;

c) für kollektive Haushaltungen auf je 40% ihres monatlichen Grundkontingents.

Das monatliche Grundkontingent entspricht einem Zwölftel der vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939 gekauften Mengen.

Art. 2. Bezug und Lieferung dieser Kontingente sind nur soweit gestattet, als der Mehlvorrat des Bezügers, einschliesslich der neuen Lieferung, am 1. März beziehungsweise 1. April 1941 den Bedarf für zwei Monate nicht übersteigt. Die Sektion für Getreideversorgung kann Ausnahmen bewilligen.

Vor- und Nachbezüge sind nicht gestattet.

Art. 3. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden gemäss den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 19. September 1939/15. März 1940 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung der Mahlprodukte erfolgt und beurteilt.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 1. März 1941 in Kraft.

Die Sektion für Getreideversorgung ist mit ihrem Vollzug beauftragt.
48. 26. 2. 41.

Ordonnance XXII de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, concernant l'achat et la vente des produits de la mouture pour l'alimentation

(Contingentement de la farine)

(Du 21 février 1941.)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation,

vu l'article 13 de l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi et la vente des produits de la mouture, arrête:

Article premier. Le contingent de farine propre à l'alimentation humaine, tirée de la mouture du froment tendre, du seigle et de l'épeautre, est fixé, pour chacune des périodes allant du 1er au 31 mars et du 1er au 30 avril 1941, de la manière suivante:

a) pour les boulangers, les pâtissiers, les confiseurs et les négociants: 80 pour cent de leur contingent de base mensuel;

b) pour les fabricants de biscuits, de biscottes et d'articles de confiserie: 50 pour cent de leur contingent de base mensuel;

c) pour les ménages collectifs: 40 pour cent de leur contingent de base mensuel.

Le contingent de base mensuel correspond au douzième des quantités achetées du 1er juillet 1938 au 30 juin 1939.

Art. 2. Les contingents mentionnés à l'article 1er pourront être retirés ou livrés en tant que la réserve de farine de l'acheteur, ajoutée à son contingent, ne dépasse pas, le 1er du mois, la quantité de farine dont il a besoin pour deux mois. La section du ravitaillement en céréales peut autoriser des exceptions.

Les achats par anticipation et les reports de contingents ne sont pas autorisés.

Art. 3. Les contraventions à la présente ordonnance seront poursuivies et jugées conformément aux dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 19 septembre 1939/15 mars 1940 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi des produits de la mouture.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er mars 1941.

La section du ravitaillement en céréales est chargée d'en assurer l'exécution. 48. 26. 2. 41.

Ordinanza XXII dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, concernente l'acquisto e la vendita dei prodotti della macinazione atti all'alimentazione umana

(Contingentamento della farina)

(Del 21 febbraio 1941.)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri,

visto l'art. 13 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 22 settembre 1939 concernente la macinazione del frumento, della segale e della spelta, come pure l'uso e la vendita dei prodotti della macinazione, ordina:

Art. 1. Il contingente di farina atta all'alimentazione umana, ricavata dalla macinazione del frumento tenero, della segale e della spelta, è fissato, per ciascuno dei periodi che corrono dal 1° al 31 marzo e dal 1° al 30 aprile 1941, come segue:

a) per i panettieri, i pasticceri, i confettieri e i negozianti: 80% del loro contingente di base mensile;

b) per i fabbricanti di biscotti, zwieback e di articoli a base di zucchero: 50% del loro contingente di base mensile;

c) per le economie domestiche collettive: 40% del loro contingente di base mensile.

Il contingente di base mensile corrisponde a un dodicesimo dei quantitativi acquistati dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

Art. 2. I contingenti di cui all'art. 1 possono essere ritirati o forniti solamente se la scorta di farina dell'acquirente, aggiunta al suo contingente, non sorpassa, al 1° del mese, la quantità di farina di cui egli abbisogna per due mesi. La Sezione dell'approvvigionamento con cereali può consentire eccezioni.

Non sono autorizzati gli acquisti anticipati e i riporti di contingente.

Art. 3. Le contravvenzioni alla presente ordinanza saranno perseguite e giudicate conformemente alle disposizioni del decreto del Consiglio federale del 19 settembre 1939/15 marzo 1940 concernente la macinazione del frumento, della segale e della spelta, come pure l'uso dei prodotti della macinazione.

Art. 4. La presente ordinanza entra in vigore il 1° marzo 1941.

La Sezione dell'approvvigionamento con cereali è incaricata di assicurarne l'esecuzione. 48, 26. 2. 41.

France — Prohibitions de sortie

Deux décrets du 8 février 1941 dont l'un a été publié dans le «Journal Officiel» du 17 et l'autre a paru dans le même quotidien du 18 du même mois complètent comme il suit la liste (tableau A) des produits dont l'exportation de France est prohibée en vertu des dispositions du décret du 13 septembre 1940 [1]):

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Ministère responsable
26-6	Plumes à lit brutes	P
ex 26-7	Duvet brut	P
493 A à D	Pelleteries préparées ou en morceaux cousus	P

[1]) Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 227 du 27 septembre 1940.
48. 26. 2. 41.

Niederlande — Umsatz- und Ausgleichsteuer

Dem «Verordnungsblatt für die besetzten niederländischen Gebiete», Stück 42, ist zu entnehmen, dass mit Wirkung ab 1. Januar 1941 eine neue Umsatzsteuerregelung in Kraft getreten ist.

Durch diese Verordnung wird das Umsatzsteuergesetz vom Jahre 1933 (Staatsblatt Nr. 546) ausser Kraft gesetzt (und somit die höhere Besteuerung der Luxusartikel sowie bei Importwaren der «besondere» und der «ausgleichende» Einfuhrzoll). Gemäss § 6 beträgt der Ansatz der Umsatzsteuer grundsätzlich 2½%. Dieser Steuersatz muss sowohl vom **Hersteller** einer Ware, als auch vom **Kleinhändler** dem Fiskus entrichtet werden, währenddem **Grosshändler** mit ½% steuerpflichtig sind. In allen Fällen wird die Steuer auf den Verkaufspreis berechnet. Liefert ein Fabrikant direkt an einen Verbraucher, so beträgt der Ansatz 5% (als Kompensation für die Ausschaltung des Zwischenhandels).

Bei der **Einfuhr von Waren** aus dem Ausland (ad § 10 dieser Verordnung) wird die Umsatzsteuer in Form einer sogenannten **Ausgleichsteuer** erhoben. Der grundlegende Ansatz beträgt auch hier 2½ % **vom Wert,** einschliesslich sämtlicher niederländischen Steuern und Abgaben. Für Waren, die **nicht** nachgewiesenermassen als **Rohstoffe** für einen **Hersteller** oder als **Handelsware** für einen **Gross-** oder **Kleinhändler** bestimmt sind, beträgt der Satz der Ausgleichsteuer 5%. Dies **gilt nicht** für folgende **Waren,** die der Generalsekretär im Ministerium für Finanzen in seinem als Beilage zum «Nederlandsch Staatscourant» vom 30. Dezember 1940, Nr. 253, erschienenen «Ausführungsbeschluss Umsatzsteuer 1940» bestimmt hat:

1. Steinkohlen, Braunkohlen, Brikette, Koks und Heizöle, insofern für Industrie-, Landbau-, Gartenbau- und Trockenlegungszwecke bestimmt.
2. Maschinen, Werkzeugmaschinen, Werkzeuge und Transportmittel, die ausschliesslich zum Gebrauch im Betrieb oder Beruf des Unternehmers bestimmt sind, für welchen die Waren importiert werden sowie Bestandteile davon, vorausgesetzt, dass sich der steuerpflichtige Betrag auf mindestens hfl. 400.— beläuft.
3. Eisen in Form von nicht weiter bearbeiteten Bändern, Stäben, Platten (Blech inbegriffen), Profileisen und Konstruktionseisen, eiserne Röhren, Radsätze und jegliche Art Draht.
4. Unedle Metalle, andere als Eisen, nämlich:
   gereinigte, auf elektrolytischem Wege gewonnene und «remelted» Metalle.
5. Metallhaltende Hochofenschlacken, metallhaltende Asche und metallhaltende Nebenprodukte.

Was die in § 10 der Verordnung erwähnten Waren anbetrifft, schreibt der vorgenannte Ausführungsbeschluss ferner vor, dass in der Zolldeklaration für Artikel, die unter den höheren Ansatz (5 %) fallen, ausdrücklich erklärt werden muss, dass diese nicht als Rohstoffe für einen Fabrikanten oder als Handelsware für einen Händler bestimmt sind.

In § 12 werden die umsatzsteuerfreien Waren (dem Inlandverkehr übergebene Güter) bestimmt. Durch den Ausführungsbeschluss sind weitere 217 Artikel als umsatzsteuerfrei bezeichnet worden, soweit es nicht Lieferungen durch Kleinhändler betrifft. Unter diese fallen:

Acetylcellulose, Kasein, Anilin, Kaffein, Kalilauge etc., Oel- und Fettsäuren, Phenol, Phosphate, Potasche, Salpetersäure, Wasserstoff, Weinsteinsäure, Schwefelsäure und viele andere chemische Stoffe. Ferner Cichorienwurzeln, Därme, Eicheln, Fournierholz, allerlei Rahmen und Gabeln, Hefe, Ton, Kunstharzpulver, Malz und Malzextrakte, Riechstoffe (als Grundstoffe zu verwendende) leistenfertiges Schuhwerk, Strohkarton, Wolfram- und Molybdändraht. 48. 26. 2. 41.

Turquie — Exportations interdites

Selon une communication de la Légation de Suisse à Ankara, le Ministère turc du commerce, sur demande du Ministère de l'Agriculture, a cessé dernièrement de délivrer des licences d'exportation pour des **semences de luzerne.** Les stocks restants seraient réservés à la consommation intérieure. Cette mesure d'interdiction est générale. 48. 26. 2. 41.

Selon une communication de la Légation de Suisse à Ankara, le Ministère turc du commerce a suspendu actuellement toute délivrance de licences d'exportation pour de **la laine de Mohair.** Il s'agirait d'une mesure simplement provisoire prise dans l'attente de l'arrivée de la nouvelle production sur le marché, au mois d'avril prochain. 48. 26. 2. 41.

Redaktion:

Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

RUF ORGANISATION

Kurzfristige Erfolgsrechnung

ermöglichen Ihnen die Zwischenbilanzen der Ruf-Organisation.

Bei einem Mindestaufwand von Arbeit und Zeit erhalten Sie damit exakte Uebersicht über Gewinn und Verlust, Lager, wechselnde Selbstkosten, flüssige Mittel und Investitionen.

Rufen Sie Ruf; wir orientieren Sie unverbindlich.

Ruf-Organisation Löwenstraße 19
Telephon 5 76 80 **Zürich**

Plus de 780 adresses exactes

d'associations professionnelles et d'autres organisations économiques figurent sur la liste publiée en 3me édition par l'Office fédéral de l'Industrie, des Arts et Métiers et du Travail. Dans les temps actuels cette liste sera certainement de grande utilité à tout industriel ou commerçant, aussi bien comme **source de renseignements** que pour une **propagande systématique**, par exemple. Le «Sommaire» et le «Répertoire alphabétique» faciliteront votre travail.

L'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce vous enverra volontier la liste en question contre rembours. (fr. 2.25) ou versement préalable de **fr. 2.15** sur compte de chèques postaux III 5600.

A.-G. vorm. Kistenfabrik Zug

liefert Kisten für jede Branche. Spezialität: Gezinkte Kisten, genutet u. verleimt. Bierkisten, Werkstattkisten, Schubladenkisten, in solider, fachmännischer Ausführung. 401

PATENTE
KIRCHHOFER, RYFFEL & Co.
ZÜRICH, 51 LÖWENSTRASSE

Aargauische Hypothekenbank
BRUGG

Die Generalversammlung vom 22. Februar 1941 hat die Dividende pro 1940 auf (OF 5429 E) 412

4 1/2 %

festgesetzt. Es wird daher Coupon Nr. 31 unserer Aktien mit Fr. 9.— abzüglich 11% Coupon- und Wehrsteuer, von heute hinweg an unseren Kassen in **Brugg, Baden, Rheinfelden, Wohlen, Möhlin, Döttingen-Klingnau** und **Zurzach** eingelöst.

Brugg, den 24. Februar 1941. **Die Direktion.**

Basler Handelsbank

Die in der heutigen Generalversammlung der Aktionäre beschlossene Auszahlung der Dividende für das Geschäftsjahr 1940 erfolgt ab 26. Februar 1941 spesenfrei:

A. mit Fr. 15.— pro Aktie à Fr. 500.— Nennwert, abzüglich 6% eidg. Couponsteuer und 5% an der Quelle erhobene Wehrsteuer, gegen den Coupon Nr. 87 (Farbe rosa), und zwar: in Basel: an unserer Kasse, Freie Strasse 88, bei unserer Wechselstube, Freie Strasse 86, bei unserer Depositenkasse, Marktplatz 18; in Genf: bei unserem Sitz, Place de la Fusterie 9/11; in Zürich: bei unserem Sitz, Bahnhofstrasse 3; in Aarau: bei der Aargauischen Kantonalbank; in Bern: bei der Kantonalbank von Bern; in St. Gallen: bei den Herren Wegelin & Cie.

B. mit Fr. 3.— pro bis jetzt nicht umgetauschte Aktie à Fr. 100.— Nennwert, abzüglich 6% eidg. Couponsteuer und 5% an der Quelle erhobene Wehrsteuer, gegen den Coupon Nr. 87 (Farbe grau/grün), ausschliesslich an unseren Kassen in Basel, Genf und Zürich. P 415

Basel, den 25. Februar 1941. BASLER HANDELSBANK.

Société Anonyme Joseph Petermann, Moutier

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le samedi 8 mars 1941, à 11 h. du matin, dans les bureaux de la société.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission peuvent être retirées au siège social jusqu'au jeudi 6 mars 1941 contre dépôt des titres.

Le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport de vérification sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social, dès ce jour. P 414

Le Conseil d'administration.

Banque de prêts sur gages et Mont-de-Piété de Lausanne S. A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 8 mars 1941, à 15 heures, au Restaurant de la Cloche, entrée par la rue Pichard n° 20.

ORDRE DU JOUR STATUTAIRE.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires dans les bureaux de la banque, rue de la Louve n° 4, où les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées sur présentation des actions ou certificats de dépôt de celles-ci, jusqu'au 7 mars.

Le Conseil d'administration.

Bildungsstätten

Université de Genève

6 Facultés

Sciences ..... avec Ecole de pharmacie.
Lettres ..... avec Ecole pratique de langue française, Séminaire de français moderne et Institut des Sciences de l'éducation.
Sciences économiques et sociales ... avec Institut des Hautes études commerciales et Institut Universitaire de Hautes études internationales.
Droit
Médecine ..... avec Institut de Médecine dentaire.
Théologie protestante

Ouverture des cours du semestre d'été: 18 avril 1941.

Renseignements et programme au secrétariat.

Florissant Töchterinstitut **Lausanne**

Sprachen, Haushaltungskurse, Handelsfächer

Besuch offizieller Schulen auch möglich. Dir. Mme und M. Favre-Quinche.

Beherrschung der franz. Sprache. Aneignung kaufmännischer Kenntnisse. Vorteilhafte Pauschalpreise für individuelle Programme. Schreiben Sie an:

Handels u. Sprachschule LÉMANIA
LAUSANNE (Schweiz)

Institut Dr. Schmidt
Garçons de 8—19 ans

Situation privil. (40,000 m²). Formation du caractère. Progr. établis d'après chaque cas individuel. Prépar. Maturité. Diplôme commercial. Cours de raccordement. Langues. Etude approfondie du **français.** Travaux manuels. Sports. Cours de vacances. Nourriture saine et abondante. Vie de famille. Prix pour Suisses. Prospectus illustré et références.

Château de Vennes, sur Lausanne

Evang. Töchterinstitut MONTMIRAIL
(Neuchâtel) Gegründet 1766 Telephon 7 52 68

Moderne Sprachen, Haushaltungsschule
Gartenbauschule (Staatsdiplom)

Die **ECOLE NOUVELLE PAUDEX** PRÉPARATOIRE TEL. 2.22.77 Prof. J.-M. Jomini

Französisch lernen ohne Unterbruch der Studien organisiert Spezialkurse für Klassen von 4 bis 5 Schülern. **Maturität, Poly, Handelsfächer.** Verlangen Sie den Prospekt bei der Direktion: Prof. J.-M. Jomini.

(Waadt) **Knabeninternat**

Montana Voralpines Klima (1000 Meter über Meer)
Kantonale Gymnasial- und Handels-Matura

Englisches, holländisches und italienisches Abitur. Sämtliche Prüfungen in der Schule selbst. Handelsabteilung in deutscher und französischer Sprache. Wintersport. Moderne Sportanlagen. Werkstätten.

Ferienkurse: Juli/August
Zugerberg

Un cadeau
qui fait plaisir pour toute la vie

Demandez la belle montre
„Ilex"

★

Ilex Watch
Jules Weber-Chopard
SONVILIER (J.B.) *Tél. 43134*

Catalogue à disposition